

HAER LUOGNE LIXIANGJI

哈尔罗杰 历险记

[英]威勒德·普赖斯 著
杨伟娴 译



神秘海底城

北京少年儿童出版社

WATER WINGS LITERATURE

哈尔罗杰

历险记



神秘海底城

[英]威勒德·普赖斯 著
杨伟娴 译

北京少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

神秘海底城/[英] 威勒斯·普赖斯著; 杨伟娴译. —北京: 北京少年儿童出版社, 2004

(哈尔罗杰历险记)

ISBN 7-5301-1383-6

I. 神… II. ①威… ②杨… III. 儿童文学—长篇小说—英国—现代 IV. I561.84

中国版本图书馆(CIP)数据核字(2004)第137942号

著作权登记号

图字: 01-2005-0554

Text copyright © 1951. Willard Price. Chinese language edition arranged with Random House Children's Books U. K. through Big Apple Tuttle-Mori Agency.

© 2005 年中文简体字版经由 Random House Children's Books U. K. 授权北京出版社在中国独家出版发行。

版权所有, 不得翻印。

哈尔罗杰历险记

神秘海底城

SHENMI HAIDICHENG

[英] 威勒斯·普赖斯 著

杨伟娴 译

*

北京少年儿童出版社出版

(北京北三环中路6号)

邮政编码: 100011

网址: www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

北京美通印刷有限公司印刷

*

880×1230 32开本 6.5印张 140千字

2005年1月第1版 2005年1月第1次印刷

印数 1—3 000

ISBN 7-5301-1383-6/I·565

定价: 9.80元

序 言

我们的脑袋是圆的，像个地球仪。不仅形状相似，而且每个人的脑袋里，经常都会想到地球，它体积有多大？年龄有多久？有哪些有趣的人和事？但对任何人来说，地球都是一个庞然大物，即使倾其一生，也不可能把它跑遍了。怎么办呢？有一个捷径，即看书，这叫做“秀才不出门，遍知天下事”。如果你想了解地球上都有些什么新鲜事，这里指的是大自然中的新鲜事，我建议你看一看《哈尔罗杰历险记》。

威勒德·普赖斯先生是个幸运的人，一生中跑了77个国家和地区，包括我们中国，遇到过许多新鲜的人和新鲜的事。他又是一个愿意奉献、不甘寂寞的人，不想把自己的知识和见闻都烂在肚子里，于是便动笔写了一部书，献给天下的孩子们。于是，就有了哈尔·亨特和罗杰·亨特两兄弟。

哈尔和罗杰是约翰·亨特的儿子。约翰·亨特是动物学家，几乎跑遍了全球去了解和收集各种各样的珍奇动物。哈尔和罗杰不仅继承了老亨特的基因，而且也继承了爸爸的事业和兴趣。在老亨特的鼓励和安排下，哈尔和罗杰走南闯北，历尽危险和艰辛，从亚马孙丛林到南太平洋小岛，从非洲大陆到格陵兰冰原，从世界上第二大岛新几内亚到地球上最高的山脉喜马拉雅，从正在爆发的火山口到危机四伏的海底世界，足迹延伸到世界各地，各个角落。他们冒着生命危险，勇敢地追逐丛林巨蟒，制服热带巨蜥，巧捕非洲白象，激战北极之王北极熊，深入海底猎奇，大战庞然大物杀人鲸，不仅与凶猛的动物较量，还得与贪婪的人类争斗，常常是弹尽



哈尔罗杰

历险记 haerluojielixianji

粮绝，走投无路，只能依靠自己的智慧和勇气，才能置于死地而后生。当然，不可能所有的人，都像哈尔和罗杰那样，有机会到世界各地去旅游、探险。正因如此，所有关心地球和热爱自然的人们，不妨都抽空看看《哈尔罗杰历险记》这套书，希望你能进入角色，设身处地，感同身受，与哈尔和罗杰一起，深入广袤无垠的大自然去畅游，搏击，追随那些曲折的情节，体验无数惊险的场面，肯定会惊心动魄，深受刺激。而且，书中丰富的知识和简练的语言，也会令人受益匪浅，回味无穷。

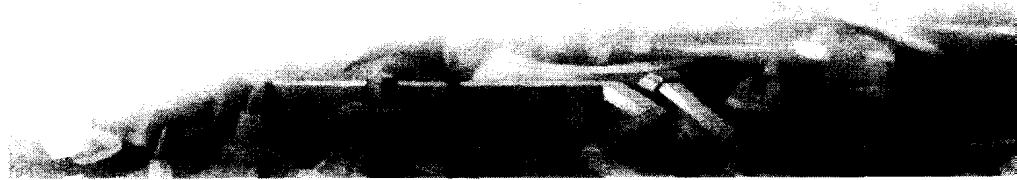
最后，还要加上几句。就是关于亨特一家的事业。他们是到世界各地去猎取和收集各种各样的珍奇动物，卖给动物园和博物馆，一方面固然为人们休闲娱乐，观赏和了解地球上的各种动物做出了贡献。但是，与此同时，他们也伤害了许多动物，伤害了大自然……

与50年前相比，人类现在对大自然和动物界的了解，都要客观而且深入得多了。但也产生了另外一种值得注意的倾向，就是一厢情愿地去和动物亲近，以至于有人和自己的爱犬亲吻，结果被咬掉了嘴唇。我们说，动物是我们的朋友，是指我们和动物同是生命世界之一员。但这并不意味着，我们可以和北极熊拥抱，可以跟老虎接吻。动物就是动物，人就是人，即使地球上最温和友好，亲切好奇的南极企鹅，当我想去摸它的脑袋时，它也会奋起反抗，摆出一副决一死战的架势。因此，我认为，人类和动物朋友的交往，应该是“君子相交淡如水”，最好的做法就是不要去干扰它们，当然更不能去伤害它们。

伍梦华

目录

1	海底城	(1)
2	海底的宝藏	(5)
3	海底的家	(8)
4	玻璃吉普	(13)
5	“酒瓶先生”和虎鲨	(23)
6	好船，飞云号！	(34)
7	恶棍还是圣徒	(40)
8	杀人鲸	(52)
9	有勇有谋	(57)
10	闻所未闻的捕鱼法	(63)
11	海蛇	(74)
12	漂荡的死神	(82)
13	奥斯卡·罗契	(97)
14	罗杰的恶作剧	(102)
15	塌方	(108)
16	到世界之底去	(114)
17	一万一千米的深海	(123)
18	圣·乔治和龙	(145)
19	金子！	(160)





- 20 杀人犯露出真面目 (168)
- 21 追捕 (179)
- 22 平安港 (185)
- 23 食人部落探险 (194)

哈尔罗杰

历险记
haerluojie xianji

1 海底城

马上就要出发到海底去了！他们已经披挂整齐，面罩、鸭脚板、水中呼吸器的气瓶以及加重皮带全都穿戴好了。

“准备好了吗？”狄克博士问。

“准备好了。”哈尔回答。

是的，他们早就为这次伟大的探险作好了准备。过去，哈尔·亨特和弟弟罗杰曾多次潜水，可就是从来没去过海底城。水很深，俯在探险船“发现号”的栏杆上往水里看，根本看不见海底。海底城的街道、房屋、公园、工厂等等似乎都是异想天开。

“咱们出发吧！”狄克博士话音刚落，他们就从甲板上跳进大堡礁的热带水域。

他们飞快地下潜，一群群鲜艳夺目的扁鲛在他们身旁掠过。深水处，缤纷的色彩融成一片瑰丽的蓝色。海底城的房顶开始在下方出现。他们觉得自己像飞行员似的，正从高空往一座繁华的城市降落。

狄克博士开始游动，并示意两个孩子跟上。他把他们带到一条宽阔的大街，三个人慢慢潜入街内，双脚终于踏上了太平洋洋面以下 60 多米的海底。一块路标告诉他们，这儿是梅恩大街。他们半走半游地穿梭在行人当中，行人也是在半走半游。

人人都步履轻盈，与其说他们在走，倒不如说他们在游，





哈尔 罗杰

历险记

haerluojielixianji

事实上，在海底是很难直立行走的。

加重皮带里面装着铅，但铅的重量几乎被高密度海水的浮力所抵消，他们只要用脚尖往海底轻轻一蹬，就会像鸟儿似的飞起来。

爱恶作剧的罗杰忍不住要试一试自己飞翔的身手，他双脚猛地一蹬，往上弹了三四米，然后，像杂技演员似的落下来，站在哈尔的肩膀上。

哈尔吃了一惊。戴着面罩，他看不见头顶上的是什么东西，也许，是一条危险的鱼。他伸出手去想把它拽开，却摸到了罗杰的脚踝。

他合拢手指，紧紧抓住罗杰的脚踝，把那小坏蛋一拽，罗杰一个倒栽葱，摔了下来。狄克博士在一旁宽容地看着，罗杰翻身站起来。

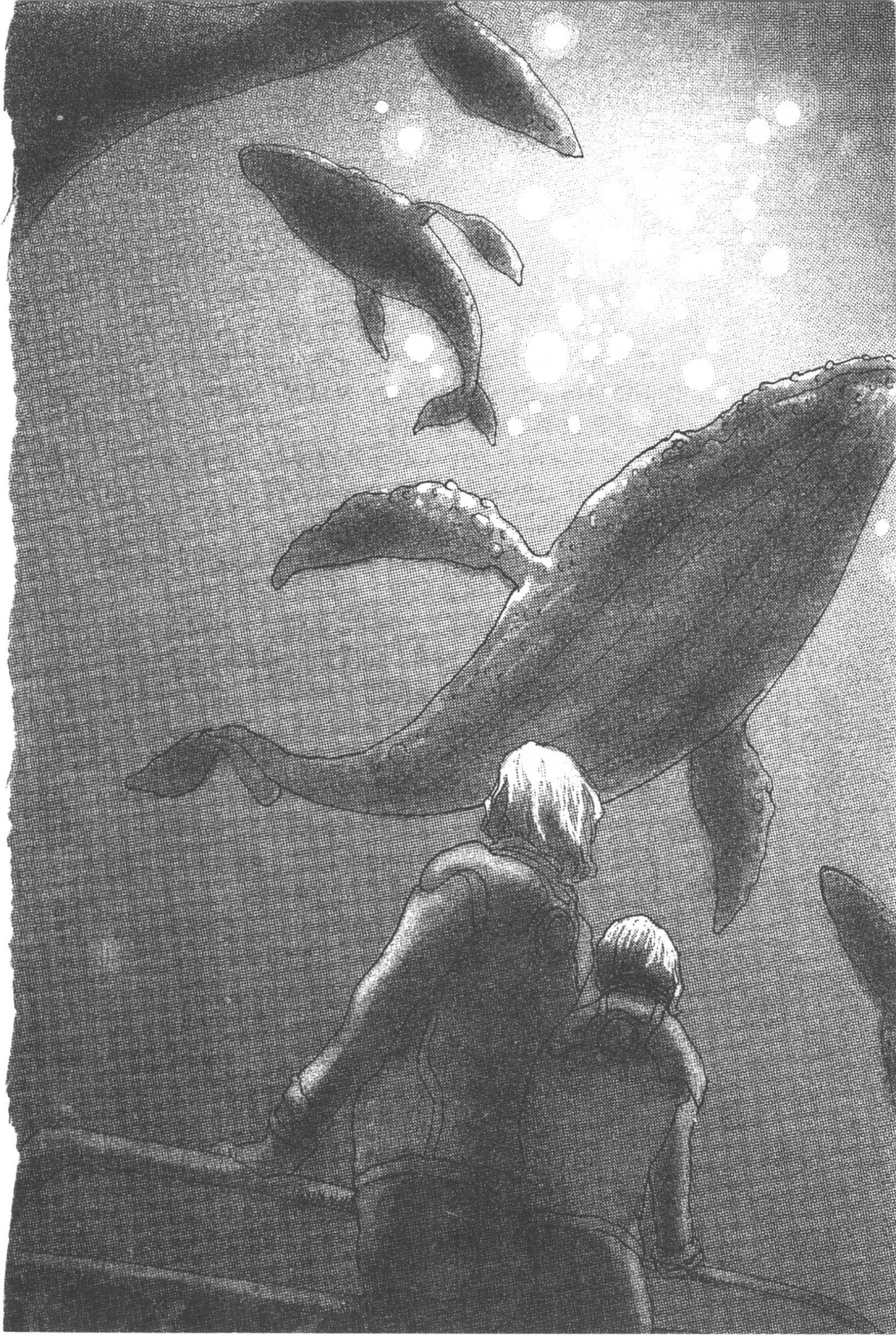
狄克博士在梅恩大街和科研街拐角处的一幢房子前停下来。这幢房子比其他房子大一点儿，跟街上所有的房子一样，它建在支撑柱上，柱高约两米。房子正门前没有台阶，事实上，连正门也没有。狄克博士钻到房子底下，鸭脚板一蹬，直朝房子地板上的一个洞漂上去。他带着两个孩子钻进那个洞，爬进屋子里。

屋里很干爽，孩子们和他们的头儿都摘下了面罩，解下了氧气箱。

罗杰盯着地板上那个洞，惊讶地瞪大了眼睛，真令人难以置信！

“水为什么不会涌进屋里？”他尖声尖气地问。

哈尔放声大笑。“你说起话来活像唐老鸭。”他说，但他一开口说话，也跟罗杰一样。





哈尔罗杰

历险记

haerluojielixianji

狄克博士笑了，“你们可得学着让自己说话的声音低沉点儿，你们嗓音这样尖，是因为供给房子的空气与你们在上面呼吸的空气不一样。上面的空气含有大量的氧和氮，而在这样深的海底，这些气体过多会产生毒性。在这儿，你们呼吸的空气大部分是氮，氮就是‘尖声气’，不过，你们会很快学会低声说话的。”

“嗯，你刚才问水为什么不会涌进屋里。这是因为我们让屋内的气压与外面的水压严格保持一致。”

罗杰还是莫名其妙。

靠墙的桌上有一罐饮用水。狄克博士拿起一只玻璃杯，翻过来，杯口朝下压进水里。

“你明白这是怎么回事儿了吧，”他说，“水没涌进杯里，杯里的空气使水涌不进去。这座城里的每幢房子、办公楼和商店都利用这一原理使屋内保持干爽。只要屋内的空气顶得住外面的水压，水就不会涌进屋里了。好啦，那边有间更衣室，那儿有毛巾和干衣服。”

男孩子们卸下身上潜水用的器具，脱掉游泳裤，用毛巾把身上擦干，穿好衣服。他们从更衣室出来时，客厅里没人，狄克博士在另一间屋里喊他们进去。那间屋像个办公室，狄克博士正坐在一张巨大的办公桌后头。

艾伦·狄克眼睛明亮，和蔼可亲，但派头仍然像一位杰出的理学博士。他是海底科学基金会的主席，曾经主持过基金会的许多试验，海底城就是这个基金会建设起来的。

“怎么样，”他说，“喜欢在我们这个新世界住吗？”

“太棒了，”哈尔说，“对我们来说，这是一个完全陌生的世界。您最好先扼要告诉我们，我们将要干什么。也许，我们这就算开始工作了。”

2 海底的宝藏

“首先，让我告诉你们，”狄克说，“在这儿，我们要努力达到什么目的。然后，我再告诉你们该怎样投入工作。我们到这儿来是为了研究出最好的办法充分利用海洋的丰富宝藏。

“世界需要这笔财富，陆地所提供的财富不够用，因为地球毕竟只有四分之一是陆地，剩下的全是海洋。埋在陆地下面的珍贵的金属大都已经是我们挖出来了。无论在加利福尼亚还是在澳大利亚，人们都不再谈论什么‘淘金热’，黄金全挖光了。

“银矿也快挖完了，铜矿不多了，镁也严重短缺。造一架飞机得用整整一吨镁，而每4.2立方公里的海水里就含有五百万吨镁。

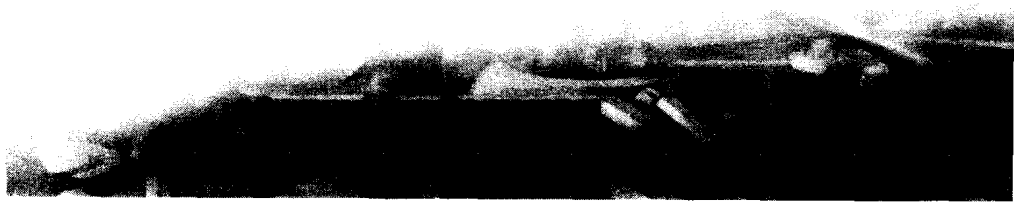
“炼钢需要锰，成堆成堆的锰结核^①像土豆似的撒满海底。

“海里还有大量镍和钴，海底下面储藏着大量的石油，埋着一层层厚厚的钾碱、白金、钛、硫、锌、铀、溴、锡和钻石。”

“这些东西为什么得不到人们的重视？”哈尔问，“采矿公司不感兴趣吗？”

“感兴趣的，”狄克博士说，“非常感兴趣。许多英国、俄国的公司，还有1000多家美国公司都在海底挖掘，它们想知

① 锰结核，海底一种含锰的矿石。——译者注





哈尔罗杰

历险记

HEROIC ADVENTURES

道怎样才能干得更出色。一些大公司还雇我们搞研究，想让我们出成果，我们的海底科学基金会就是为此而成立的。”

“快点儿告诉我们吧，我们能为这一事业干点儿什么？”哈尔说。

“在某种意义上，”狄克博士说，“你们的工作是所有工作当中最重要的。除了金属外，世界还急需另一种东西。”

“什么？”

“食物。百分之八十的动物生活在海洋里，植物就更多了，生长在海洋里的植物占全世界植物种类的百分之九十。但是，到目前为止，人类的食品中只有百分之一来自海洋。这个问题有待你们这些博物学家去解决。我们怎样才能向海洋索取更多食物？怎样才能让海洋生产更多的人们喜爱的食品？东方人有些东西值得我们学习。中国人开发渔场已经有很多个世纪；日本人有海草养殖场，海草是很好的食品。在他们经营的牡蛎养殖场里，数以百万计的牡蛎长出了数以百万计的人工养殖的珍珠，这些珍珠在世界各地都能卖出好价钱。

“必须保护鲸鱼，让它们自由繁殖。一条鲸鱼的肉和油价值三万美元。当拉普兰人^①需要驯鹿时，他们就自己驯养，而不到野地里去捕猎。我们也不会靠捕猎野羊来获取我们所需要的羊肉，我们有自己的羊群。我们开发、

^① 拉普兰人，斯堪的纳维亚北部、芬兰和前苏联北部科拉半岛上的一个民族，过典型的游牧生活，以放牧驯鹿、捕捞鱼及海中哺乳动物为主。——译者注

耕耘土地，那么，为什么不来开发、耕耘海洋呢？”

哈尔的眼睛一亮，“这会儿，我开始明白你为什么需要我们了。”

“当然，”狄克博士笑了，“我们一直满怀兴趣地关注着你们的事业。你们的父亲是有名的动物收藏家，他曾把你们派往世界的许多地区，去捕捉陆地和海洋动物的活标本，以满足动物园和水族馆的需要。作为博物学家，你们有着丰富的经验，我们正需要一位博物学家领导这些研究工作。”

“可为什么偏偏选中我？”哈尔问，“很多博物学家比我年长，他们的经验更丰富。”说这话时，哈尔真希望自己不是19岁，而是年纪大得多。

“在野外，”狄克博士说，“你更有经验。一个成天盯着显微镜的博物学家，尽管年龄可能比你大一倍，他从实验室里所得到的经验却远不如你们丰富。不要为自己太年轻而羞愧。年轻，正是我们的需要，海底的工作比陆地上的工作艰苦得多，需要有过人的体力和耐力。”他把哈尔上下打量了一番，“看得出来，你什么苦都能吃，你弟弟也能。罗杰，你多大了？”

“14岁了。”

“个头儿够大的。看样子，你似乎可以单枪匹马地抓住一只大猩猩。你们恐怕都已经明白我和你们父亲所作的安排：除了给我们干活，你们还可以为他的水族馆搜集一些珍奇鱼类，所以，你们捕猎活标本的工作不会中断。当然，你们的食宿由我提供。说不定你们现在就想去看看你们住的地方吧，你们的小屋在马鲛鱼街拐角那儿，咱们这就去看看吧。”

穿戴好潜水的服装，他们从“大门”钻进水里，往马鲛鱼街游去。





3 海底的家

哈尔·罗杰

历险记
haerluojielixianji

从地板上的洞钻进小屋，孩子们来到一间舒适的客厅，这间客厅通厨房、浴室和两间卧室。

“怎么样？”狄克博士问。

“太棒了！”罗杰赞叹道。

“太好了，”哈尔说，“谁能想像海底会有这么好的地方！不过，这个屋子太大了，有两间卧室，其实一间就足够了。”

“你们只能占用一间。”狄克博士说，“要知道，住房不够分，我们只好挤着点儿。我希望你们不介意和另一个人合住一幢房子。”

“一点儿也不，”哈尔说，“说实在的，有个伴儿我们更高兴。”

“我相信，你们会发现凯格斯是位好同伴，”狄克博士说，“他很有教养，是个具有极高道德准则的人。”

哈尔皱起了眉头，“你说，他叫什么？”

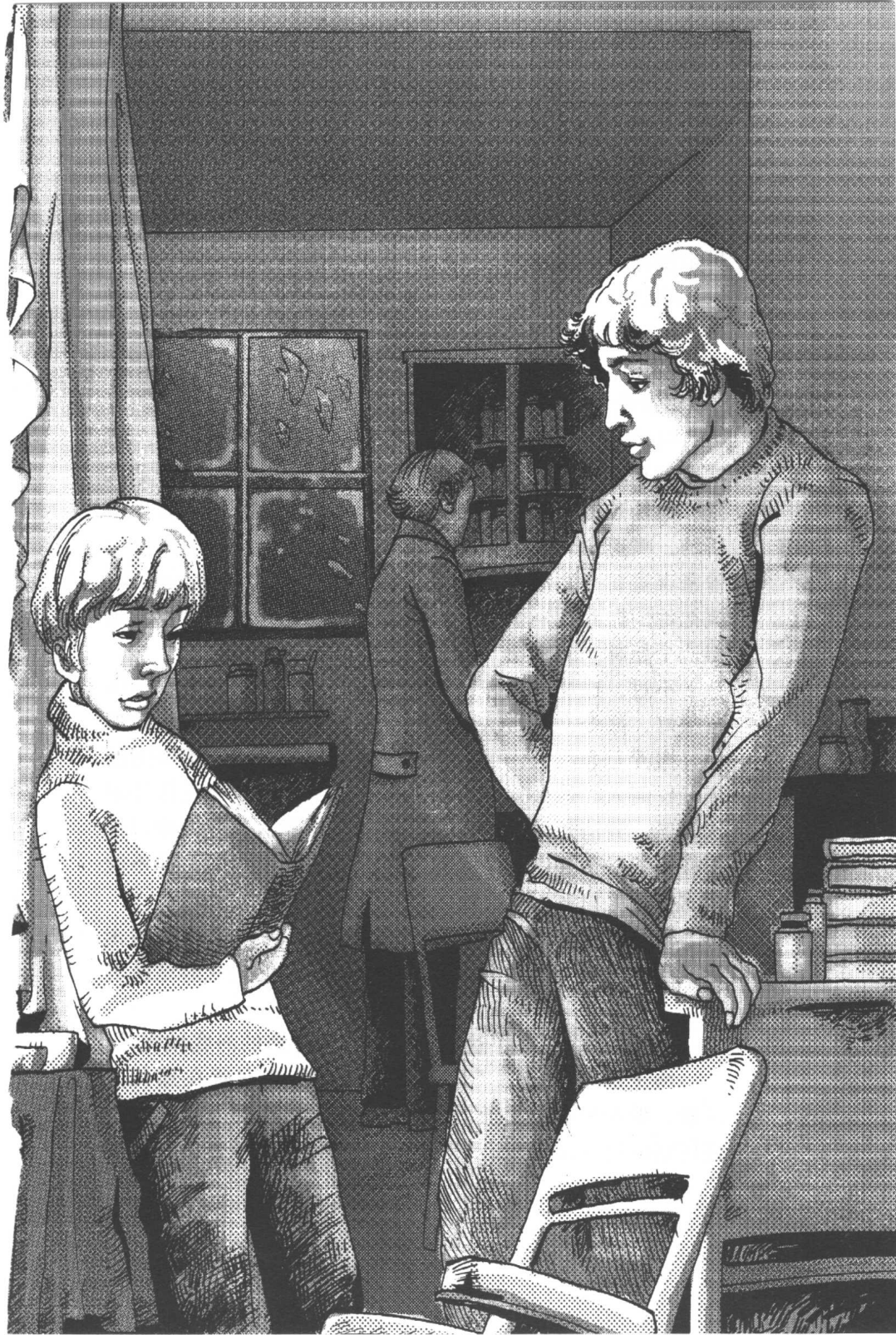
“凯格斯。”

哈尔努力回忆着，“他是——传教士？”

“对，是传教士。你怎么知道的？墨林·凯格斯牧师，我们教堂的牧师。”

“墨林·凯格斯，”哈尔说，“对，我们认识他。”

“好哇，那就更好了。你们既然是熟人，住在一块儿





肯定能相处得很好。”

哈尔暗暗叫苦：我倒不如跟蛇一块儿住在这里。但是，由于某种原因，他没有把这些话说出口。

罗杰考虑得可没那么周全，“不就是那个家伙——”

“别说了。”哈尔严厉地制止了他。

只消三言两语，他或罗杰都能使凯格斯声名狼藉。凯格斯不是献身宗教的人，而是一个有两次杀人记录的杀人犯。他伪装成传教士，到处招摇撞骗，他紧紧交叉着十指祈祷，嘴里念着圣经，心里却在策划杀人越货的阴谋。他曾密谋盗窃一个珍珠养殖场，因为嫌哈尔兄弟碍手碍脚，就把他们抛弃在一个荒无人烟的岛上等死。是的，哈尔记得这个墨林·凯格斯“牧师”，太记得了。

不过，这坏蛋也许已经改邪归正了，狄克博士对他印象很好，如今，他是这个海底世界的贵宾。哈尔可不是那种好搬弄是非的人，他主张在证据不足的时候，不要随便怀疑任何人。他必须保持沉默——至少，他应该先跟那家伙谈谈，弄清楚他是否真的已经洗心革面，或者像他以往那样仍旧是个强盗和杀人犯。在没有弄清楚之前，他不能吐露半点儿口风。

他站在有机玻璃窗前，思绪满怀地注视着外面的街道，他从来没见过这么古怪的街道——到处是成群结队的鱼。

“您为什么选择了这样一个地方来建您的海底城呢？”

博士走到窗前，“你这问题的部分答案就在那儿，”说着，他朝鱼群扬了扬下巴，“热带水域里的海洋生物比任何别的地方都要多。珊瑚礁能引来鱼群，鱼爱躲在珊瑚

哈尔 罗杰

历险记

haerluojielixianji